

CHƯƠNG TRÌNH DU LỊCH

THƯỢNG HẢI - HÀNG CHÂU - Ô TRẦN



Thời gian: 5 ngày 4 đêm

Hàng không: VIETNAM AIRLINES

Đặc sắc có trong chương trình

- Tây Hồ
- Thanh Hà Phường
- Ô Trần
- Chùa Phật Ngọc
- Đường WuKang
- Tặng 1 bữa Lẩu 1 người
- Miếu Thành Hoàng
- Phố Nam Kinh
- Bến Thượng Hải
- Lục Gia Chủy
- Starbucks Reserve Roastery
- Tặng 1 bữa BBQ Buffet

NGÀY 1

HỒ CHÍ MINH – THƯỢNG HẢI

(Ăn Tối)

LỊCH TRÌNH CHI TIẾT

Sáng: Trưởng đoàn đón khách tại sân bay Tân Sơn Nhất để làm thủ tục đáp chuyến bay **VN524 (07:30 – 12:40)** đi Thượng Hải.

Trưa: HDV địa phương đón Đoàn tại sân bay quốc tế Phố Đông, sau đó khởi hành đi tham quan.

- Đoàn vào tham quan **Starbucks Reserve Roastery** – Tiệm café lớn nhất thế giới với thức uống khác lạ và là điểm check in được nhiều du khách yêu thích (**Chi phí nước uống tự túc**). Đối diện có **Siêu Tàu LV** đang là điểm hot được nhiều du khách đến check in.
- Đoàn tham quan **Phố Nam Kinh** còn được ưu ái gọi là “Trung Hoa Đệ Nhất Lộ”, không chỉ là một con đường thương mại hàng đầu mà còn là biểu tượng của Thượng Hải, một tượng trưng cho sự phồn thịnh và sự phát triển của thành phố, con đường này luôn thu hút hàng triệu du khách và người dân địa phương.



Tối: Quý khách dùng bữa lẩu tối tại nhà hàng địa phương, sau đó về khách sạn 4* nhận phòng nghỉ đêm tại Thượng Hải.

Khách sạn dự kiến : Shanghai Fangyu Hotel (Hongqiao Airport) hoặc khách sạn tương đương.

NGÀY 2 | THUẬN HẢI – Ô TRẦN

(Ăn Sáng, Trưa, Tối)

Sáng: Sau khi ăn sáng, Đoàn trả phòng đi tham quan:

- Đoàn tham quan **Ô Trần Tây sách** là một thủy trấn cổ nằm ở tỉnh Chiết Giang, Trung Quốc với hơn 1300 năm lịch sử thể hiện qua những cây cầu đá cổ, những con đường lát đá và những công trình gỗ chạm khắc tinh tế. Với những tác phẩm nghệ thuật đặc sắc này, du khách không chỉ có cơ hội chiêm ngưỡng những nét đẹp độc đáo mà còn cảm nhận được sự giàu có và thịnh vượng của Ô Trần ngày nào. Những con đường bằng đá và kênh rạch nối liền những ngôi nhà cổ cũng là một minh chứng rõ ràng cho vẻ đẹp kiến trúc riêng biệt của Ô Trần khiến cho du khách luôn muốn đến tham quan một lần.



Trưa: Đoàn dùng bữa trưa tại nhà hàng địa phương. Sau đó Đoàn tiếp tục đi tham quan tự do trong Ô Trần.

- Quý khách dùng bữa tối tại nhà hàng địa phương, sau đó về khách sạn 5* Ô Trần nhận phòng nghỉ ngơi.

Khách sạn dự kiến : Wuzhen Tong'an Inn hoặc khách sạn tương đương

NGÀY 3 | Ô TRẦN - HÀNG CHÂU

(Ăn Sáng, Trưa, Tối)

Sáng: Sau khi ăn sáng, Quý khách làm thủ tục trả phòng khởi hành đi **Hàng Châu** tham quan:

- Đoàn tham quan **Tây Hồ** sẽ là trải nghiệm đặc biệt trong chuyến ghé thăm Hàng Châu. Ngồi trên thuyền, du khách có thể tham quan một số hòn đảo ở Tây Hồ, nhìn ngắm Quả sơn, Đoạn kiều, Trường kiều, Tô Đê Bạch Đê, Tam Đàn Ấn Nguyệt và Hoa Cánh gắn liền với những truyền thuyết về Lương Sơn Bá – Chúc Anh Đài, nhà thơ Lý Bạch, Thanh xà – Bạch xà, Trà Hoa Viên
- Check in hàng cây Ngô Đồng gần Tây Hồ.



Trưa: Đoàn dùng cơm trưa tại nhà hàng địa phương. Sau đó đoàn tiếp tục tham quan.

➤ Đoàn ngày đi tham quan **Phố Cổ Hàng Châu Thanh Hà Phường** nằm ngay tại trung tâm thành phố Hàng Châu, đây là khu phố vẫn giữ gìn được những nét cổ kính trước sự đô thị hóa mạnh mẽ của Hàng Châu.

➤ Bên cạnh những món ăn trứ danh và văn hóa lễ hội đặc sắc, một thứ “đặc sản” khác của Hàng Châu là show diễn **Tổng Thành Thiên Cổ Tình** là chương trình biểu diễn độc đáo thể hiện lại các giai thoại về những câu chuyện nổi tiếng tại mảnh đất Hàng Châu. **(chi phí ngoài chương trình).**



Tối: Quý khách dùng bữa tối Buffet BBQ nướng tại nhà hàng địa phương. Đoàn về khách sạn 4* Hàng Châu nhận phòng nghỉ ngơi.

Khách sạn dự kiến : Relax Hotel Xiaoshan Anxiang hoặc khách sạn tương đương

NGÀY 4 HÀNG CHÂU – THƯỢNG HẢI

(Ăn Sáng, Trưa)

Sáng: Sau khi ăn sáng, Quý khách làm thủ tục trả phòng khởi hành đi Ô Trấn tham quan.

- Đoàn đi tham quan **Chùa Phật Ngọc** là nơi đặt hai pho tượng Phật bạch ngọc cực hiếm, ngôi chùa kiêm tu viện hiện đại này là một ốc đảo tâm linh ngay giữa lòng Thượng Hải luôn nghi ngút khói nhang, mang một nét đẹp cổ kính, độc đáo, với một không gian thanh tịnh và bình yên.
- Đoàn đi tham quan **Bến Thượng Hải** được mệnh danh là “Paris Phương Đông” là một địa điểm du lịch Trung Quốc không thể bỏ qua, được trải dài khoảng 1 dặm dọc bờ sông Hoàng Phố, đứng từ đây quý khách có thể chụp ảnh toàn cảnh các công trình kiến trúc nổi tiếng như Tháp Truyền Hình Đông Phương Minh Châu, Tháp Kim Mậu (ngoại quan) cùng nhiều tòa nhà kiến trúc độc đáo khác...
- Đoàn dùng bữa trưa tại nhà hàng địa phương. Sau đó Đoàn tiếp tục đi tham quan.
- Đoàn đi tham quan **Đường WuKang** là một con đường lịch sử nổi tiếng ở Thượng Hải, được công nhận là một trong những Đường phố lịch sử và văn hóa quốc gia của Trung Quốc vào năm 2011, mang đậm phong cách kiến trúc Pháp. Đường Wukang còn được mệnh danh



là “đại lộ ngô đồng đẹp nhất Thượng Hải”.

- Đoàn tham quan Khu mua sắm **Miếu Thành Hoàng** tọa lạc tại thành phố Thượng Hải sầm uất có nét đẹp cổ kính với lối kiến trúc độc đáo và là một trong những di tích lịch sử hàng đầu tại Thượng Hải. Quý khách tự túc bữa ăn tối, trải nghiệm ẩm thực địa phương.
- Về đêm quý khách có thể tham gia chương trình du thuyền trên sông Hoàng Phố để ngắm trọn cảnh đẹp hai bờ Đông - Tây của thành phố Thượng Hải dưới những ánh đèn đủ màu sắc của các toà nhà cao tầng dọc 2 bên sông (**chi phí ngoài chương trình**).
- Đoàn về khách sạn 4* nhận phòng nghỉ đêm tại **Thượng Hải**.



Khách sạn dự kiến : Shanghai Fangyu Hotel (Hongqiao Airport) hoặc khách sạn tương đương

Buổi chiều Quý khách có thể đăng ký tự do tham quan

(Chi phí bữa ăn trưa của đoàn sẽ không hoàn lại do Quý khách đã tách đoàn)

CÔNG VIÊN GIẢI TRÍ DISNEYLAND (Giá vé vào cổng 1 lần tham khảo : 500RMB/Khách ~ 900RMB/Khách – Không bao gồm xe đưa đón - Ăn trưa + Ăn tối tự túc) : Là công viên chủ đề Disney đầu tiên tại Trung Quốc, một điểm lý tưởng hấp dẫn cho du khách đến tham quan, trải nghiệm. Nơi đây sẽ chia ra nhiều khu vui chơi có chủ đề khác nhau để du khách ở mọi lứa tuổi đều có thể tham gia. Quý khách có thể tham gia những trò chơi độc đáo hiện đại không giới hạn trong công viên cùng những chương trình biểu diễn hoành tráng rực rỡ như: Đại lộ Mickey, Tomorrow Land, Đảo Phiêu Lưu,....



NGÀY 5

THƯỢNG HẢI - HỒ CHÍ MINH

(Ăn Sáng, Trưa)

Sáng: Sau khi ăn sáng, Quý khách làm thủ tục trả phòng sau đó tham quan.

- Đoàn tham quan **“Công viên North Bund”** một điểm đến ven sông nổi bật tại Thượng Hải, nằm ở quận Hồng Khẩu, phía bắc sông Hoàng Phố. Công viên mang đến tầm nhìn toàn cảnh ra sông **Hoàng Phố** và khu tài chính **Lục Gia Chủy (Lujiazui)**, bao gồm các tòa nhà biểu tượng như Tháp Truyền hình Minh Châu Phương Đông.

Đoàn dùng bữa trưa Mì bò tại nhà hàng địa phương. Sau đó HDV đưa đoàn ra sân bay làm thủ tục chuẩn bị đáp chuyến bay **VN525 (15:10 – 18:30)** đến sân bay Tân Sơn Nhất, kết thúc chương trình chia tay và hẹn gặp lại.



CHÚ Ý: Chương trình có thể thay đổi tùy tình hình chuyến bay. Thứ tự các điểm tham quan có thể thay đổi theo sự sắp xếp của Hướng Dẫn Viên để phù hợp với tình hình thực tế nhưng vẫn đảm bảo đầy đủ các điểm tham quan theo chương trình.

GIÁ ÁP DỤNG CHO ĐOÀN GHÉP KHÁCH LẺ

(Áp dụng cho đoàn khách ghép lẻ từ 25 khách trở lên)

KHỞI HÀNH	CHUYẾN BAY	NGƯỜI LỚN	TRẺ EM Từ 2 đến dưới 10 tuổi	TRẺ EM Dưới 2 tuổi
11/10 - 15/10 21/10 - 25/10 04/11 - 08/11 18/11 - 22/11 22/11 - 26/11 02/12 - 06/12 06/12 - 10/12 13/12 - 17/12 16/12 - 20/12 23/12 - 27/12	TP.HCM - THƯỢNG HẢI VN524 (07:30 – 12:40) ===== THƯỢNG HẢI - TP.HCM VN525 (15:10 – 18:30)	19.990.000	18.990.000	6.990.000
30/12 – 03/01 (ĐOÀN LẺ 01/01)		23.990.000	22.990.000	8.990.000
MỖI 2 NGƯỜI LỚN CHỈ ĐƯỢC KÈM 01 TRẺ EM. TRẺ EM THỨ 02 BUỘC NÂNG LÊN THÀNH GIÁ NGƯỜI LỚN.				

GIÁ TOUR BAO GỒM

- ✓ Vé máy bay khứ hồi theo đoàn (Bao gồm hành lý ký gửi 1 kiện 23kg + 1 kiện 10kg xách tay).
- ✓ Thuế phi trường 2 nước, thuế an ninh; phụ phí xăng dầu.
- ✓ **Visa quan Đoàn Trung Quốc 1 Lần** (Đi và về theo đoàn).
- ✓ Xe ô tô chất lượng cao có máy lạnh đưa đón tham quan theo chương trình.
- ✓ Khách sạn theo chương trình tiêu chuẩn 4 sao địa phương (2 người / phòng tại khách sạn, lẻ khách ở 3 extra bed).
- ✓ 01 đêm tại Ô Trán không có phòng cho 03 người nên dựa vào tình hình thực tế phía công ty sẽ sắp xếp ghép hợp lý nhất có thể.
- ✓ Vé vào cửa các điểm thăm quan theo chương trình.
- ✓ Các bữa ăn theo chương trình.
- ✓ Nước uống trên xe 1 chai/người/ngày
- ✓ Hướng dẫn viên và trưởng đoàn phục vụ đoàn.
- ✓ Bảo hiểm du lịch với mức bồi thường tối đa **50.000USD**.
- ✓ Quà tặng : Nón du lịch.

GIÁ TOUR KHÔNG BAO GỒM

- ✓ Phụ thu phòng đơn **120USD/KHÁCH** (dành cho khách yêu cầu ở phòng đơn).
- ✓ Phụ thu phòng đơn cho những ngày lễ/tết **150USD/KHÁCH** (dành cho khách yêu cầu ở phòng đơn).
- ✓ Nếu quý khách không muốn ghép phòng tại Ô Trán, vui lòng thanh toán phụ thu :
 - **65 USD/khách (ngày thường)**
 - **95USD/khách (Ngày Lễ, Tết)**
- ✓ Nước uống (bia rượu trong bữa ăn), điện thoại, giặt ủi, hành lý quá cước theo quy định của hàng không, thuốc men, bệnh viện... và chi phí cá nhân của khách ngoài chương trình.
- ✓ Chi phí dời ngày, đổi chặng, nâng hạng vé máy bay.
- ✓ **Phí bồi dưỡng cho HDV địa phương và tài xế:**
 - **800.000 VND/khách/tour (ngày thường)**
 - **950.000 VND/khách/tour (ngày Lễ, Tết)**
- ✓ Lệ phí làm hộ chiếu.
- ✓ Visa tái nhập Việt Nam cho khách Quốc tịch nước ngoài (Nếu có).

QUY ĐỊNH MUA TOUR VÀ THANH TOÁN

- ✓ Ngay sau khi đăng ký tour, Quý khách vui lòng cung cấp thông tin hồ sơ và ĐẶT CỌC
- ✓ Đặt cọc tour ngày thường : 10.000.000VND / Khách
- ✓ Đặt cọc tour ngày Lễ, Tết : 11.000.000VND / Khách
- ✓ Quý khách thanh toán chi phí tour còn lại trước 14 ngày khởi hành.

ĐIỀU KIỆN HỦY TOUR

- ✓ Thời gian chuyển / hủy tour được tính cho ngày làm việc, không tính thứ bảy, chủ nhật và các ngày Lễ, Tết.
- ✓ Hủy tour sau khi đăng ký, chi phí hủy tour sẽ là 5.000.000VND (+ phí visa nếu có)
- ✓ Hủy tour trước 14 ngày, chi phí hủy tour sẽ là 10.000.000VND (+ phí visa nếu có)
- ✓ Hủy tour trước 10 ngày, chi phí hủy tour sẽ là 15.000.000VND (+phí visa nếu có)
- ✓ Sau thời gian trên chi phí hủy tour sẽ là 100% tổng giá trị tour.
- ✓ Việc hủy bỏ chuyến đi phải được thông báo trực tiếp với Công ty hoặc qua fax, email, tin nhắn điện thoại và phải được Công ty xác nhận. Việc hủy bỏ bằng điện thoại không được chấp nhận.
- ✓ Quý khách Quốc Tịch được MIỄN VISA hoặc ĐÃ CÓ VISA ,chi phí tour sẽ giảm 600.000VND/ Khách

HỒ SƠ VISA ĐOÀN TRUNG QUỐC 1 LẦN

- ✓ Scan rõ đẹp mặt hộ chiếu còn hạn sử dụng ít nhất 6 tháng so với ngày kết thúc tour.
- ✓ Hộ chiếu thể hiện đầy đủ Nơi sinh hoặc phải có bị chú Nơi Sinh. Nếu thông tin ngày tháng năm sinh không đầy đủ, vui lòng bổ sung thêm CCCD.
- ✓ Hình 4x6 nền trắng, chụp thẳng, thấy rõ ngũ quan, tóc không che tai, trán, không đeo trang sức, không đeo kính, không trùng hình hộ chiếu.
- ✓ Công dân Việt Nam chưa đủ 18 tuổi vui lòng cung cấp thêm Trích Lục Khai Sinh nếu đi cùng bố mẹ, hoặc Giấy Ủy Quyền + Trích Lục Khai Sinh khi đi cùng người thân.
- ✓ Không làm được visa đoàn nếu trẻ em có hộ chiếu ghép với bố hoặc mẹ.
- ✓ Nếu gặp trường hợp bất khả kháng do chính sách cấp visa đoàn có thay đổi, đoàn sẽ chuyển sang xin VISA cá nhân. (Chi Phí phát sinh sẽ cập nhật vào thời điểm lúc đó).

CÁC LƯU Ý KHI ĐĂNG KÝ TOUR

- ✓ Trường hợp bất khả kháng do chính sách cấp visa đoàn có thay đổi, đoàn sẽ chuyển sang xin VISA cá nhân (visa dán), Phụ Phí visa cá nhân có thể thay đổi khi trung tâm visa thông báo.
- ✓ Quý Khách vui lòng mang theo Hộ Chiếu bản gốc/CCCD khi làm thủ tục xuất/nhập cảnh.
- ✓ Trẻ em dưới 15 tuổi khi đi cùng bố mẹ vui lòng mang theo trích lục Khai Sinh, trường hợp đi cùng người thân cần có Giấy ủy quyền cần được chứng thực bởi cơ quan có thẩm quyền (UBND cấp xã, phường hoặc cơ quan đại diện Ngoại giao) + trích lục Khai Sinh.
- ✓ Quý khách là Việt Kiều hoặc mang quốc tịch nước ngoài có visa rời phải mang theo đầy đủ các giấy tờ cần thiết trong suốt chuyến đi.
- ✓ Quý Khách có song tịch vui lòng mang theo 2 Hộ Chiếu bản gốc và đầy đủ các loại giấy tờ cần thiết trong suốt chuyến đi.
- ✓ Quý khách từ 70 tuổi đến dưới 75 tuổi, khách ngồi xe lăn phải có người thân dưới 60 tuổi (đầy đủ sức khỏe) đi cùng, giấy xác nhận đầy đủ sức khỏe để tham gia du lịch nước ngoài của bác sĩ + giấy cam kết sức khỏe với Công ty và vui lòng đóng thêm phí bảo hiểm cao cấp (thay đổi tùy theo hành trình các tuyến).
- ✓ Quý khách là thai phụ dưới 25 tuần vui lòng thông báo cho nhân viên tư vấn tour ngay tại thời điểm đăng ký, ký giấy Cam kết sức khỏe của mình và thai nhi trong suốt thời gian tham gia chương trình du lịch. khi tham gia tour du lịch vui lòng mang theo Sổ sức khỏe/Giấy khám thai hoặc bất kỳ giấy tờ nào có thể hiện tuổi thai cũng như sức khỏe của mẹ và thai nhi bình thường.
- ✓ Trong trường hợp chỉ có 1 khách (người lớn) đi với 1 trẻ em dưới 10 tuổi (không có chế độ giường riêng), Quý khách vui lòng thanh toán theo giá người lớn để bé có chế độ giường riêng.
- ✓ **CHÚNG TÔI XIN PHÉP TỪ CHỐI:**

Vì lí do an toàn của quý khách hàng cũng như không ảnh hưởng đến chuyến tham quan của các khách hàng trên đoàn, chúng tôi xin phép từ chối nhận các khách hàng trường hợp sau:

- **Khách hàng từ 80 tuổi**
- **Khách hàng là thai phụ trên 25 tuần.**
- **Khách hàng không đủ sức khỏe để tham gia chuyến du lịch.**
- ✓ Chuyến bay phụ thuộc vào hãng Hàng Không, một số trường hợp giờ bay thay đổi mà không được báo trước.
- ✓ Tùy vào tình hình thực tế, thứ tự các điểm tham quan trong chương trình có thể thay đổi nhưng vẫn đảm bảo đầy đủ các điểm tham quan như lúc đầu.

- ✓ Quý khách có mặt tại sân bay Tân Sơn Nhất - Ga đi quốc tế 03 tiếng trước giờ bay, trưởng đoàn làm thủ tục xuất cảnh cho du khách. Quý khách đến trễ khi sân bay đóng quầy check in, vui lòng chịu phí như hủy vé ngay ngày khởi hành, Phía bên công ty không chịu trách nhiệm.
- ✓ Quý khách tự chịu trách nhiệm trong những trường hợp vi phạm vào các điều khoản quy định về thủ tục Xuất - Nhập cảnh tại các nước sở tại và nếu bị từ chối nhập cảnh trong trường hợp này công ty du lịch sẽ không hoàn lại bất kì chi phí nào và Quý khách tự chịu chi phí phát sinh nếu có. Công ty cam kết sẽ hỗ trợ thông tin và giúp đỡ quý khách trong khả năng của mình, nhưng từ chối không chịu trách nhiệm thanh toán bất cứ khoản chi phí phát sinh nếu quý khách bị cơ quan di trú nước sở tại giữ lại tại cửa khẩu hoặc không cho phép nhập cảnh cùng với đoàn. Trong trường hợp này, dù không muốn, nhưng do qui định của nhà cung cấp dịch vụ của nước sở tại, buộc lòng từ chối không hoàn trả bất cứ khoản chi phí nào cho quý khách dù dịch vụ này chưa được thực hiện.
- ✓ Khách mang quốc tịch Nước ngoài phải có Thị thực nhập cảnh VN còn hạn sử dụng tính đến ngày khởi hành .
- ✓ Về visa dành cho khách quốc tịch Nước ngoài/Việt kiều, vui lòng kiểm tra visa của khách vào Việt Nam nhiều lần hay 1 lần, Khách hàng làm visa tái nhập, ngày đi tour mang theo 2 tấm hình 4x6 , phong nền trắng và mang theo visa vào việt nam khi xuất, nhập cảnh.
- ✓ Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm bảo đảm các điểm tham quan trong trường hợp: Xảy ra thiên tai: bão lụt, hạn hán, động đất... Sự cố về an ninh: khủng bố, biểu tình. Sự cố về hàng không: trục trặc kỹ thuật, an ninh, dời, hủy, hoãn chuyến bay.
- ✓ Nếu những trường hợp trên xảy ra, Chúng tôi sẽ xem xét để hoàn trả chi phí không tham quan cho khách trong điều kiện có thể (sau khi đã trừ lại các dịch vụ đã thực hiện như phí làm visa....và không chịu trách nhiệm bồi thường thêm bất kỳ chi phí nào khác).
- ✓ Đây là chuyến du lịch thuần túy, công ty xin phép không giải quyết các trường hợp: thăm thân, kinh doanh, gặp đối tác, bạn bè...để tách/rời đoàn.
- ✓ Quý khách vui lòng không rời khỏi đoàn trong suốt chương trình tour.
- ✓ Quý khách có hoặc đang đứng tên giấy phép kinh doanh/hộ kinh doanh cá thể, vui lòng hoàn thành nghĩa vụ THUẾ đối với cơ quan nhà nước trước khi xuất cảnh khỏi Việt Nam.

- ✓ Khi đăng ký tour du lịch, Quý khách vui lòng đọc kỹ chương trình, giá tour, các khoản bao gồm cũng như không bao gồm, các điều kiện hủy Tour,...Trong trường hợp Quý khách không trực tiếp đến đăng ký tour mà do người khác đến đăng ký thì Quý khách vui lòng tìm hiểu kỹ chương trình từ người đăng ký Tour cho mình. Công Ty Du lịch sẽ không chịu trách nhiệm bồi thường những chi phí phát sinh khi quý khách không tìm hiểu kỹ điều kiện đăng ký, lưu ý, bao gồm, cũng như không bao gồm và chương trình Tour du lịch,...
- ✓ Do tính chất là đoàn ghép khách lẻ, công ty sẽ thu nhận đủ số lượng khách tối thiểu 15 khách người lớn, thì đoàn sẽ khởi hành đúng lịch trình. Trong trường hợp đoàn không đủ 15 khách, công ty có trách nhiệm thông báo cho Quý khách biết, hai bên sẽ thỏa thuận lại giá cho đoàn, nếu Quý khách không đồng ý giá mới, Quý khách có thể chuyển sang ngày khởi hành khác hoặc công ty sẽ hoàn trả toàn bộ số tiền mà Quý khách đã thanh toán.

J TRAVEL – TẬN TÂM – TỬ TẾ - TRỌN VẸN!